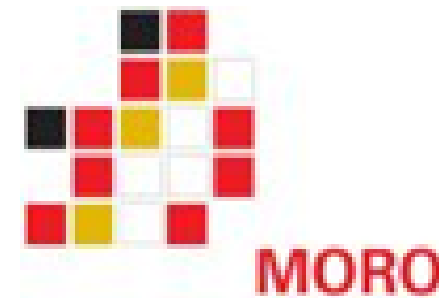


3.deutsch-polnischer Workshop der Model-Regionen Uckermark-Barnim



Beispiele aus der Ueckermünder Heide

Beitrag zur Werkstattarbeit I - Identifikation grenzüberschreitender Abstimmungsbedarfe im Handlungsfeld Landschaftswasserhaushalt aufgrund raumbedeutsamer Planungen

Przykłady z Ueckermünder Heide

Uwaga: tekst oryginalny w języku niemieckim – tłumaczenie wykonane przy użyciu ChatGPT, bez gwarancji poprawności.

Wkład do pracy warsztatowej I – identyfikacja transgranicznych potrzeb uzgodnień w obszarze gospodarki wodnej krajobrazu wynikających z planowania o znaczeniu przestrzennym



Top-down Grundlagen / Podstawy podejścia odgórnego

Europäische Richtlinien, Verordnungen und Gesetze / Europejskie dyrektywy, rozporządzenia i przepisy prawne
gemeinsame Richtung und Ziele auf höheren Planungsebenen zur individuellen Umsetzung in den Ländern
/ wspólny kierunek i cele na wyższych poziomach planowania, przeznaczone do indywidualnego wdrażania w
poszczególnych państwach członkowskich

Zum Beispiel:

- Natura 2000 Gebiete: EU-Vogelschutzrichtlinie, Flora-Fauna-Habitat-Richtlinie
- Wasserrahmenrichtlinie
- EU Biodiversitätsstrategie 2030
- Gemeinsame Agrarpolitik (GAP)
- ...

Na przykład:

- Obszary Natura 2000: dyrektywa ptasia UE, dyrektywa siedliskowa (Fauna–Flora–Habitat)
- Ramowa Dyrektywa Wodna
- UE Strategia na rzecz bioróżnorodności 2030
- Wspólna Polityka Rolna (WPR)
- ...

Bottom-up Abstimmungsbedarf /Potrzeba koordynacji oddolnej

1. Praktische Anlässe: Konkrete Maßnahmen - 2 Fälle

1.1 Das Nachbarland ist von den Effekten einer Maßnahme betroffen

1.2 Die Maßnahme befindet sich direkt auf der Grenze und beide Länder könnten Maßnahmen ausüben

2. strategische Anlässe: Wasser in der Raumplanung auf lokaler bis regionaler Ebene

1. Praktyczne przesłanki: konkretne działania – 2 przypadki

1.1 Kraj sąsiedni jest dotknięty skutkami danego działania

1.2 Działanie znajduje się bezpośrednio na granicy i oba kraje mogą podejmować działania

2. Strategiczne przesłanki: Woda w planowaniu przestrzenne na poziomie lokalnym i regionalnym

1. Schloßsee / Jezioro Stolsko



1.1 Eckdaten / Dane podstawowe

Kurzbeschreibung / Krótki opis	~Polimiktischer Tieflandsee natürlichen Ursprungs mit relativ großem Einzugebiet ~See-Fläche: 0,7 km² (70 ha) ~See-Tiefe: mittlere Tiefe 1,2 m, max.: 3,2 m ~Ökologisch guter Gesamtzustand nach WRRL ~Herausforderungen: im chemischen Zustand insb. durch diffuse Einträge aus der Landwirtschaft + zunehmende Verlandung/ Wasserverlust (aus historischer Sicht)	~ Polimiktyczny jezioro nizinne pochodzenia naturalnego z relatywnie dużą zlewnią ~ Powierzchnia jeziora: 0,7 km² (70 ha) ~ Głębokość jeziora: średnia głębokość 1,2 m, maks. 3,2 m ~ Ogólny stan ekologiczny dobry zgodnie z Ramową Dyrektywą Wodną (RDW) ~ Wyzwania: – w zakresie stanu chemicznego, w szczególności z powodu rozproszonych dopływów z rolnictwa – postępujące zarastanie / lądowacenie oraz utrata wody (w ujęciu historycznym)
Schutzgebiete/ obszary chronione	EU: WRRL, Natura-2000-Gebiet: europ. Vogelschutzgebiet + FFH-Gebiet Beidseitig der Grenze: landesspezifische Schutzgebiete	UE: Ramowa Dyrektywa Wodna (RDW), obszar Natura 2000: europejski obszar ochrony ptaków + obszar siedliskowy (FFH) Po obu stronach granicy: obszary chronione ustanowione zgodnie z przepisami krajowymi
Maßnahmen/ Działania	Wasserrückhalt zur Verringerung der anthropogenen Beschleunigung der Verlandung und Stärkung des Grundwassersystems	Retencja wody w celu ograniczenia antropogenicznego przyspieszenia procesu lądowacenia oraz wzmocnienia systemu wód podziemnych

1.2 Beginn der (erneuten) Aktivitäten

Rozpoczęcie (ponownych) działań

- *June 2024, Germany:*
Treffen deutscher Interessensvertreter bei ROD - klares Ziel gemäß Natura 2000: Stabilisierung des Wasserstands auf 15,1 mNHN / Spotkanie niemieckich interesariuszy w ROD; jasny cel zgodnie z Natura 2000: stabilizacja poziomu wody na wysokości 15,1 m n.p.m.
- *February 2025, Poland:*
Interessensbekundung der polnischen Gemeinde Dobra zur Verbesserung des Wasserhaushalts des Sees
Deklaracja zainteresowania polskiej gminy Dobra poprawą gospodarki wodnej jeziora
- *Vorerkundungen (TPRliG und ROD) / Wstępne rozpoznanie*
 - Haupt-Maßnahmen auf polnischer Seite, Wirkungsbereich auch in Deutschland (mit gewünschten Effekt)
Główne działania po stronie polskiej, z obszarem oddziaływania również w Niemczech (z oczekiwanym efektem)
 - Planung, Genehmigung, Ausführung und Baubegleitung in Polen
Planowanie, uzyskanie pozwoleń, realizacja oraz nadzór nad pracami budowlanymi w Polsce
 - Zustimmung von Behörden und betroffenen Flächeneigentümern/-bewirtschaftern in beiden Länder
Zgoda właściwych organów oraz zainteresowanych właścicieli i użytkowników gruntów w obu krajach
 - Laufende Aktivitäten auf deutscher Seite: Kleinere Rückhaltemaßnahmen und Studie zum See durch eine NGO (DBU-NE GmbH) / Bieżące działania po stronie niemieckiej: mniejsze działania retencyjne oraz badanie jeziora prowadzone przez organizację pozarządową (DBU-NE GmbH)
- *May 2025, Poland:*
Beauftragung einer ergänzenden hydraulischen Studie zur Voruntersuchung und Entwicklung von Maßnahmen auf polnischer Seite / zlecenie uzupełniającego opracowania hydraulicznego w celu wstępnej analizy oraz opracowania działań po stronie polskiej

1.3 Informationsbedarf zu beiden Ländern

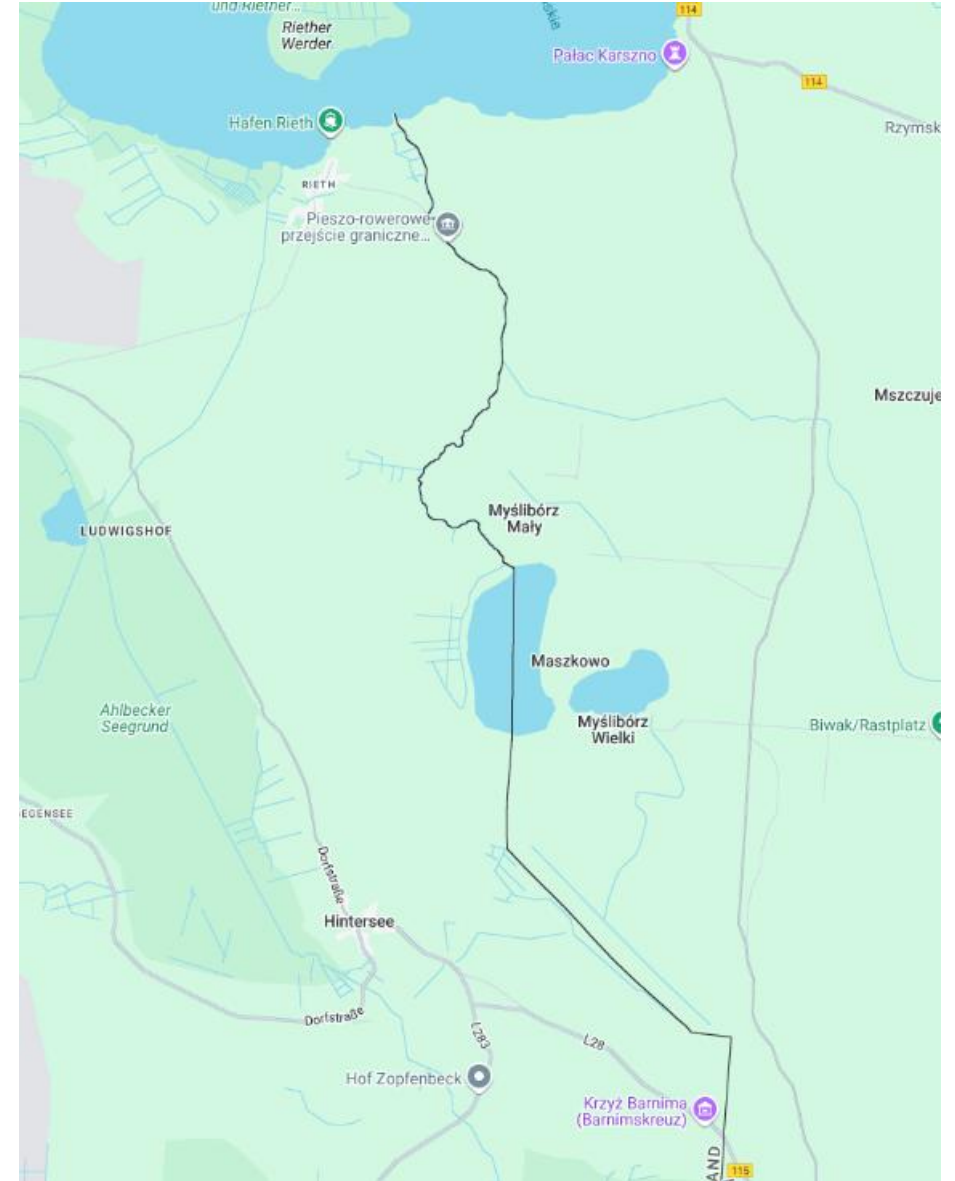
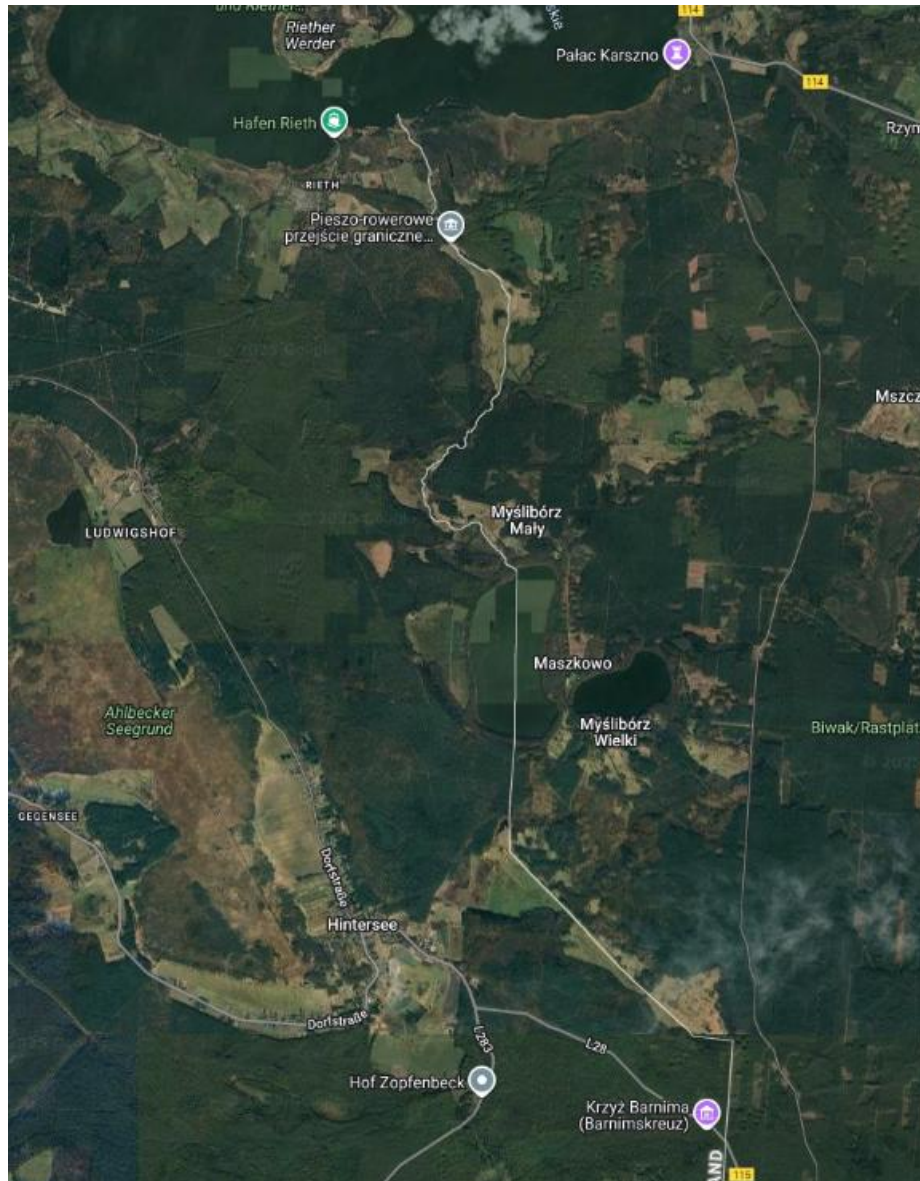
Potrzeby informacyjne dotyczące obu krajów

- Vorerkundungen:
 - Geodaten und fachliche Informationen,
 - Kontakte zur Gemeinde, den Behörden und relevante Stakeholder,
 - lokale/regionale Informationen (Flächennutzung, Vorgeschichte zu bisherigen Maßnahmen, Geschehnissen und Entwicklungen, ...)
 - Planung und Umsetzung: Zustimmungen von den zuständigen Behörden und betroffenen Flächeneigentümern/-bewirtschaftern - Vermittlung bei Interessenskonflikten
 - Updates zum Fortschritt, der Fertigstellung und dem Monitoring von Maßnahmen an Stakeholder und Behörden
- Wstępne rozpoznanie:
 - Dane geograficzne oraz informacje merytoryczne,
 - kontakty z gminą, organami administracji oraz istotnymi interesariuszami,
 - informacje lokalne i regionalne (użytkowanie terenu, historia dotychczasowych działań, wydarzeń i procesów rozwojowych, ...)
 - Planowanie i realizacja: zgody właściwych organów oraz zainteresowanych właścicieli i użytkowników gruntów – pośredniczenie w konfliktach interesów
 - Informowanie o postępach, zakończeniu oraz monitoringu działań przekazywane interesariuszom i organom administracji

Entscheidend sind: Grundlagen-Informationen, Systemkenntnisse, Kontakte, Sprache

Kluczowe są: informacje podstawowe, znajomość systemu, kontakty, język

2. Beeke / Mysliborki



2. Beeke / Mysliborki

Kurzbeschreibung Krótki opis	~Sandgeprägter Tieflandbach und Seeausflussgeprägtes Fließgewässer ~Länge: 10,98 km auf der Grenze ~Ökologisch schlechter Gesamtzustand nach WRRL ~morphologische, biologische und chemische Herausforderungen	~ Nizinny ciek wodny o charakterze piaszczystym oraz ciek kształtowany przez odpływ z jeziora ~ Długość: 10,98 km na granicy ~ Ogólny stan ekologiczny słaby zgodnie z Ramową Dyrektywą Wodną (RDW) ~ Wyzwania morfologiczne, biologiczne i chemiczne
Schutzgebiete obszary chronione	EU: WRRL, europ. Vogelschutzgebiet Beidseitig der Grenze: landesspezifische Schutzgebiete	UE: Ramowa Dyrektywa Wodna (RDW), europejski obszar ochrony ptaków Po obu stronach granicy: obszary chronione ustanowione zgodnie z przepisami krajowymi
Maßnahmen Działania	Renaturierung	Renaturyzacja

-> Zuständigkeit unklar und für beide Länder möglich / Niejasny zakres odpowiedzialności, możliwy po obu stronach granicy

-> deutlich höherer Abstimmungsbedarf bzw. -umfang, auf mehreren Ebenen (konkrete Ziele und strategische Schwerpunkte werden relevant) / Znacznie większa potrzeba oraz zakres koordynacji, na kilku poziomach (konkretne cele oraz strategiczne priorytety stają się istotne)

1.3 Informationsbedarf zu beiden Ländern

Potrzeby informacyjne dotyczące obu krajów

- Vorerkundungen:
 - Geodaten und fachliche Informationen,
 - Konkrete Ziele, bestehende Untersuchungen und Planungen
 - Kontakte zur Gemeinde, den Behörden und relevante Stakeholder,
 - lokale/regionale Informationen (Flächennutzung, Vorgeschichte zu bisherigen Maßnahmen, Geschehnissen und Entwicklungen, ...)
- Planung und Umsetzung: Zustimmungen von den zuständigen Behörden und betroffenen Flächeneigentümern/-bewirtschaftern - Vermittlung bei Interessenskonflikten
- Maßnahmen / Flächennutzung im Einzugsgebiet (z.B. zur Nährstoffminderung)

Entscheidend sind: Grundlagen-Informationen, Systemkenntnisse, Kontakte, Sprache

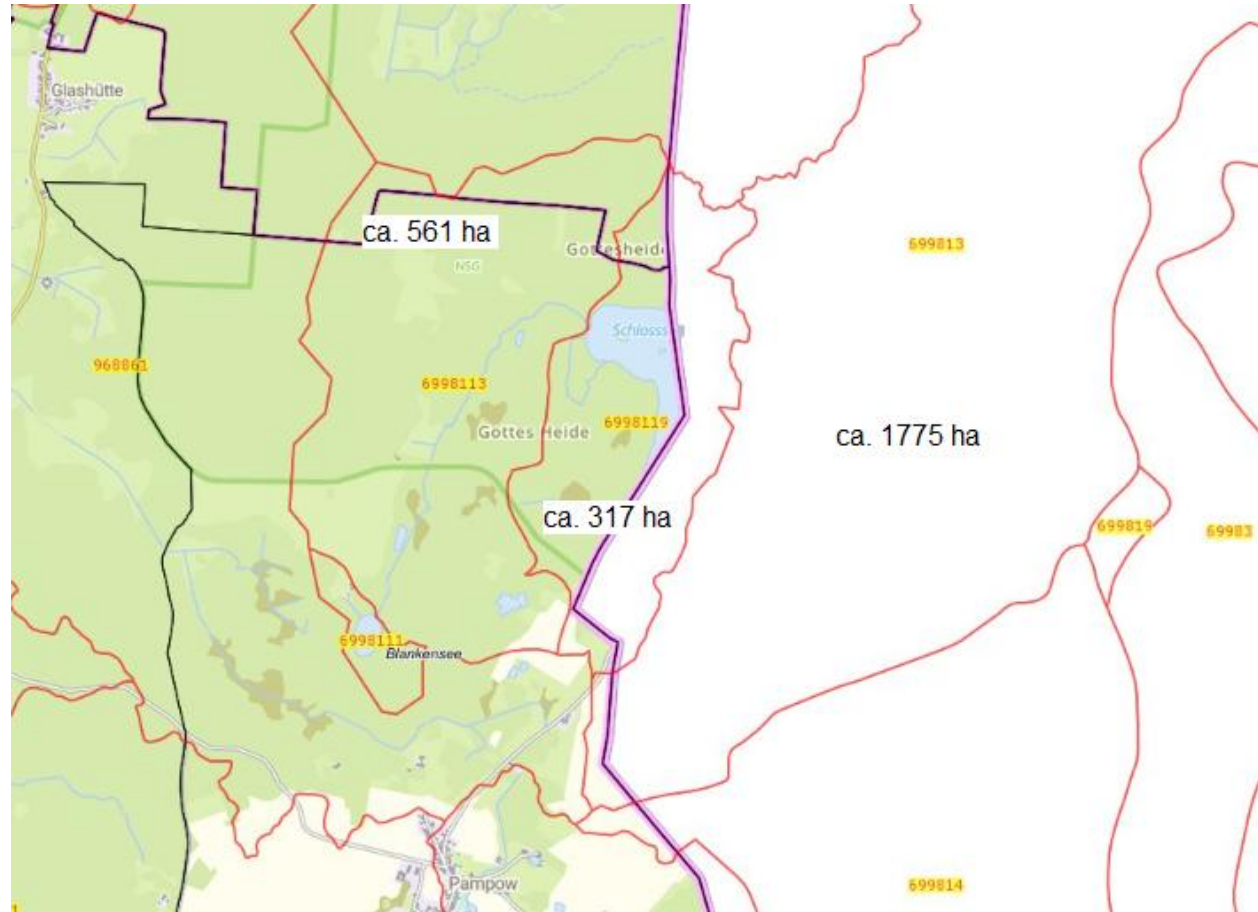
- Wstępne rozpoznanie:
 - Dane geograficzne oraz informacje merytoryczne,
 - Konkretnie cele, istniejące analizy i plany
 - kontakty z gminą, organami administracji oraz istotnymi interesariuszami,
 - informacje lokalne i regionalne (użytkowanie terenu, historia dotychczasowych działań, wydarzeń i procesów rozwojowych, ...)
- Planowanie i realizacja: zgody właściwych organów oraz zainteresowanych właścicieli i użytkowników gruntów – pośredniczenie w konfliktach interesów
- Działania / użytkowanie terenu w zlewni (np. w celu ograniczenia dopływu biogenów)

Kluczowe są: informacje podstawowe, znajomość systemu, kontakty, język

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.
Dziękuję za Państwa uwagę.

hydrologisches System und anthropogene Einflüsse

System hydrologiczny i wpływy antropogeniczne

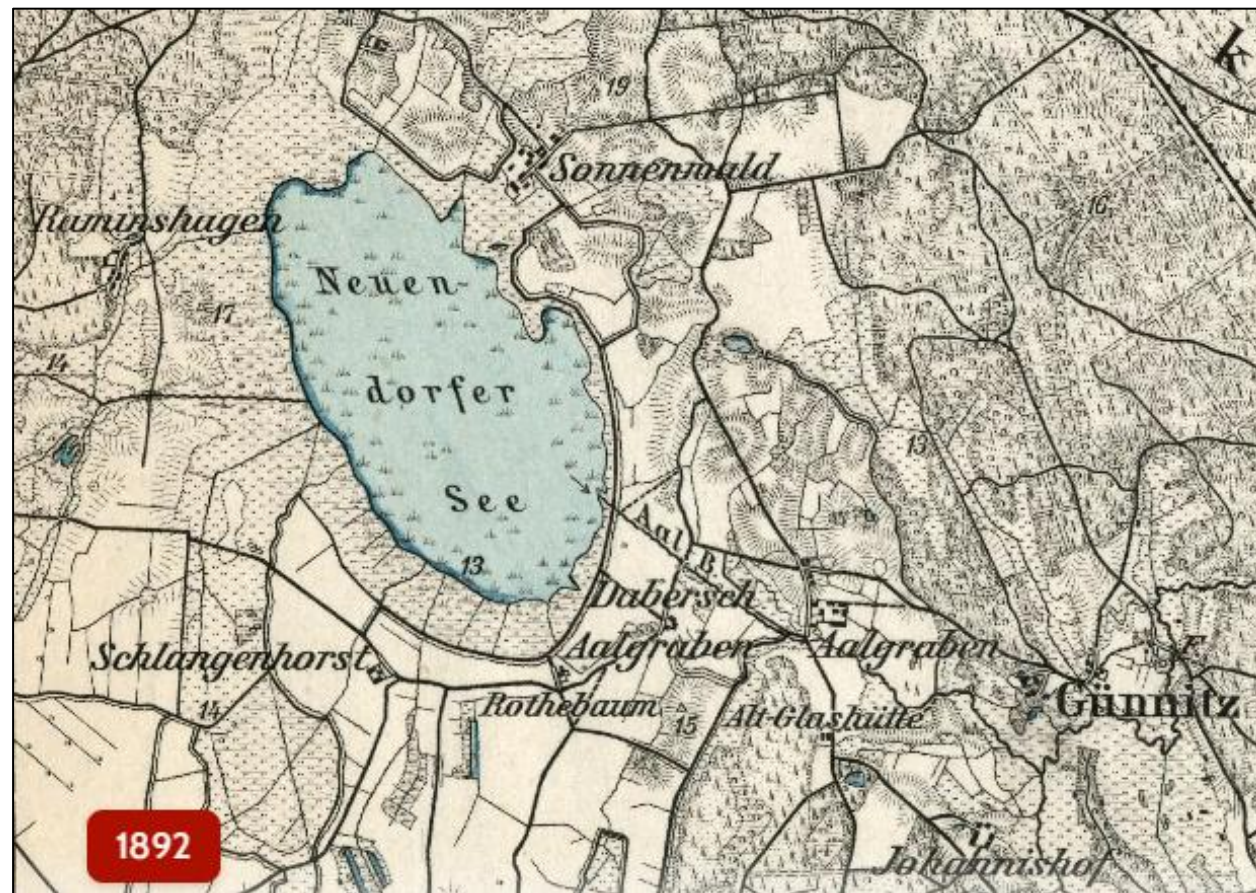
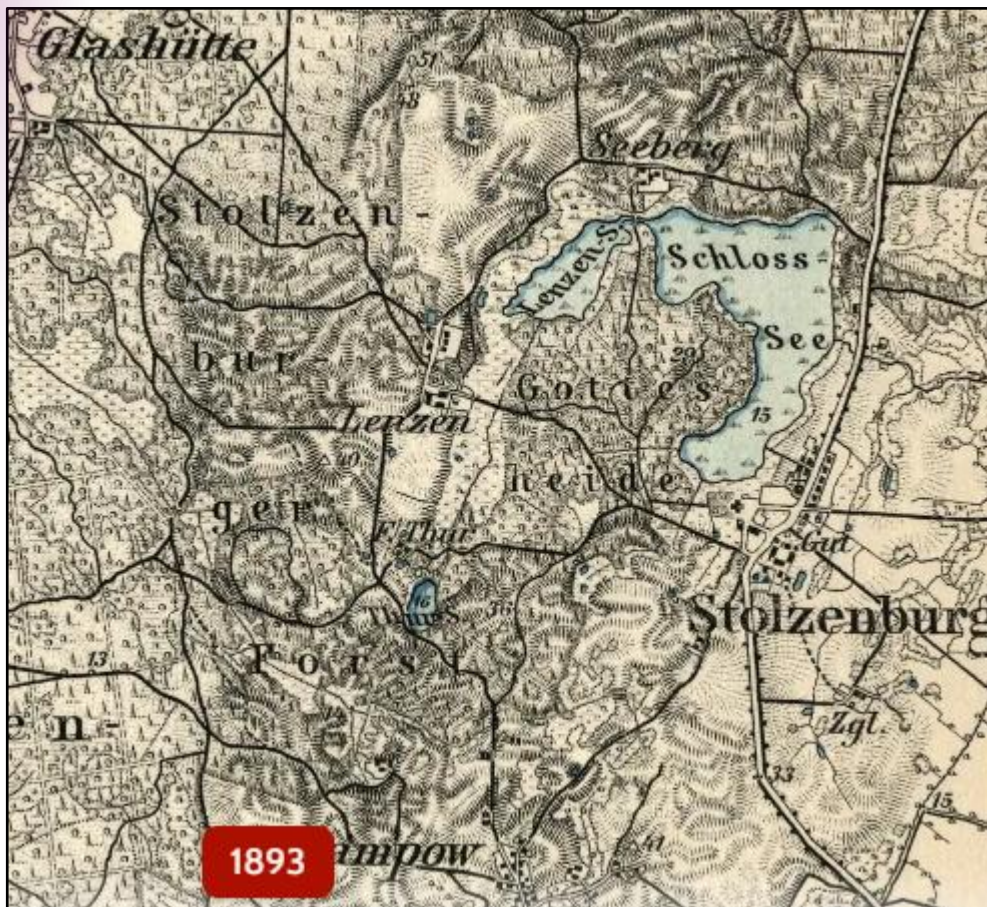


historische Entwicklung

Rozwój historyczny

Die natürliche Entwicklung kann nicht verhindert, sondern nur die anthropogene Beschleunigung vermieden werden

Naturalnego rozwoju nie można powstrzymać, można jedynie zapobiec jego antropogenicznemu przyspieszeniu.



Karten aus dem Reichsamt für Landesaufnahmen (links 154. Pasewalk / rechts 155. Politz)

Mapy pochodzące z Cesarskiego Urzędu Kartografii Krajowej (po lewej: arkusz 154 Pasewalk / po prawej: arkusz 155 Politz)